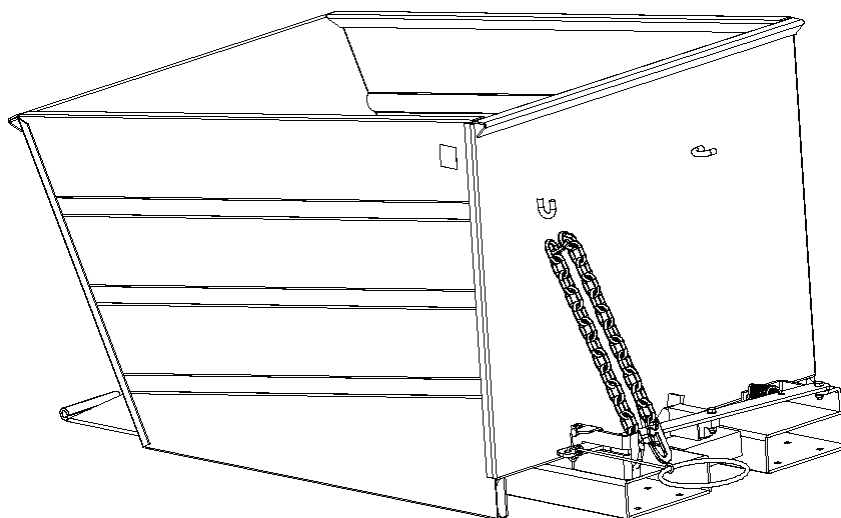


## Návod k obsluze Výklopného zásobníku typu VD-VG

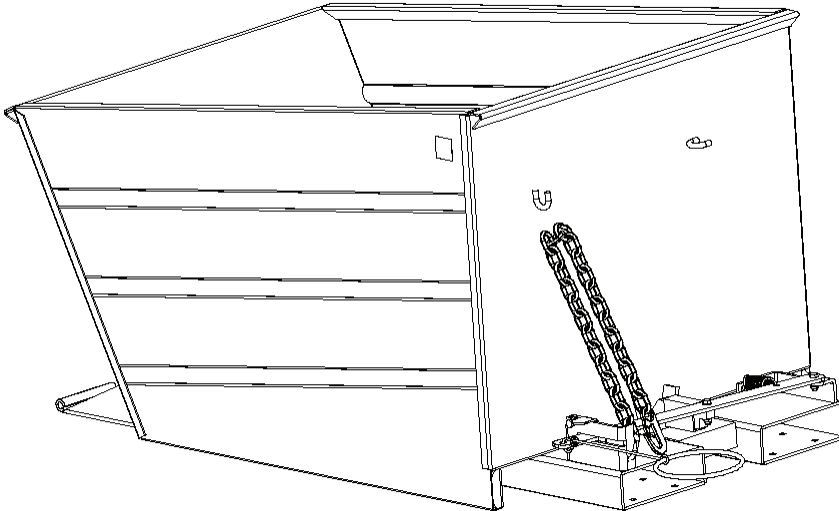


1. S ozubem vysokozdvizného vozíku najed'te az na doraz do najízdecích kapes výklopného zásobníku.
2. Pojistný retez pevne upevnete na vysokozdvizném vozíku.
3. Z tazne páky sejmete pojistný kruh.
4. S výklopným zásobníkem prejed'te na potrebné místo.
5. Pomocí ovládacího lanka vyklopte zásobník.
6. Výklopný zásobník postavením na zem vrat'te do výchozí polohy.

**Pozor: dodržujte nosnost kombinace dopravního prostředku a namontovaného zařízení!**

Stand: 19.05.2011

## Bedienungsanleitung Kippbehälter Typ VD und VG

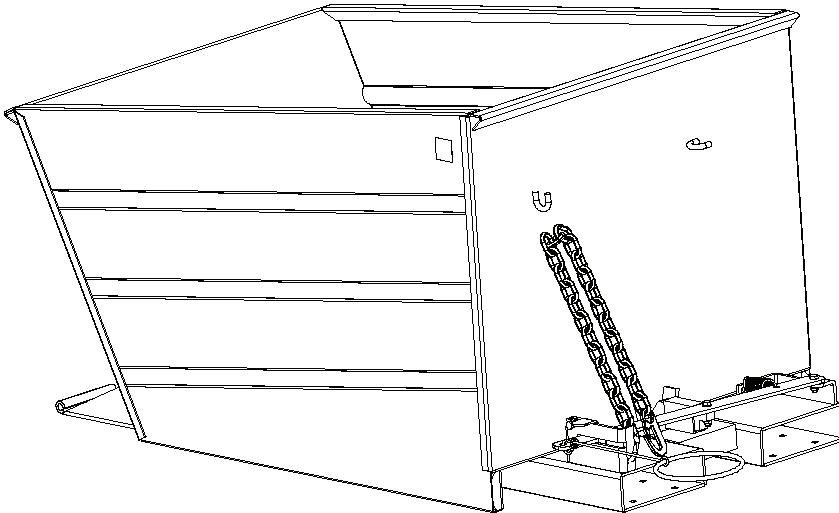


1. Mit den Gabelzinken des Gabelstaplers bis zum Ende in die vorgesehenen Einfahrtaschen des Kippbehälters fahren.
2. Sicherungskette des Kippbehälter muss um den Gabelträger bzw. um den Gabelrücken gelegt, straff gezogen und durch einhaken des Karabinerhakens in ein Kettenglied gesichert werden.
3. Sicherungsriegel vom Zughebel entfernen.
4. Kippbehälter in die gewünschte Position verfahren.
5. Kippvorgang mittels Bedienungsseil auslösen.
6. Kippbehälter durch Aufsetzen auf den Boden in die Ausgangsstellung zurückbringen und verriegeln.

**ACHTUNG:** Tragfähigkeit der Kombination von  
Flurförderzeug und Anbaugerät einhalten!

Stand: 17.05.2011

## Betjeningsvejledning Tippecontainer type VD - VG

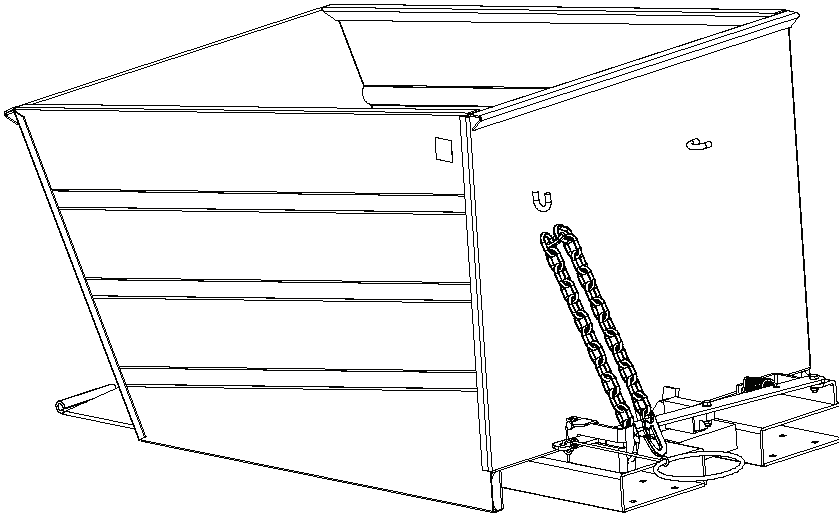


1. Kør helt ind i tippecontainerens gaffelspor (pos. 1) med truckens gaffler.
2. Fastgør containerens sikringskæde (pos.2) til trucken, så den sidder stramt.
3. Tag sikringsringen (pos.3) af trækarmen (pos.4).
4. Flyt tippecontaineren til den ønskede position.
5. Udløs tipping med betjeningstovet (pos.5).
6. Bring tippecontaineren tilbage i udgangsstilling ved at sætte den på jorden.

**VIGTIGT:** Overskrid ikke bæreevnen for kombinationen truck - løfteaggregat!

Status: 19.05.2011  
Über.: 25.01.08 SL-innovativ

## Kasutusjuhend kallutatav kolu tüüp VD-VG



1. Lükata tõstuki tõstekahvlid kolul võimalikult kaugele kahvitunnelitesse.
2. Haakida kolu turvakett tõstuki külge, kett peab olema pingul.
3. Võtta hoovalt lukustusrõngas maha.
4. Viia kallutatav kolu soovitud positsiooni.
5. Kallutada köiega .
6. Kolu asetamisel maha liigub see tagasi algasendisse.

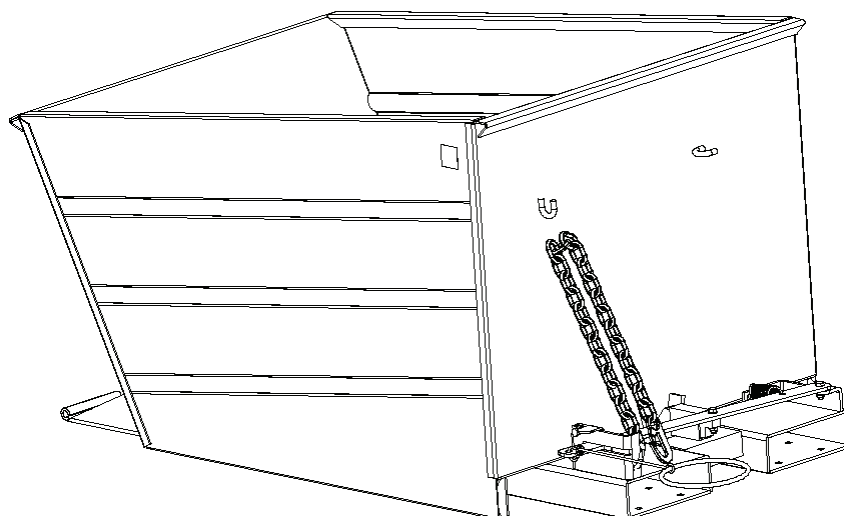
**TÄHELEPANU!** Mitte ületada tõstuki ja selle lisaseadme kandevõimet!

Seisuga 25.05.2011  
Übers.: SL innovativ 25.01.08

ES



## Instrucciones de funcionamiento del contenedor basculante tipo VD-VG

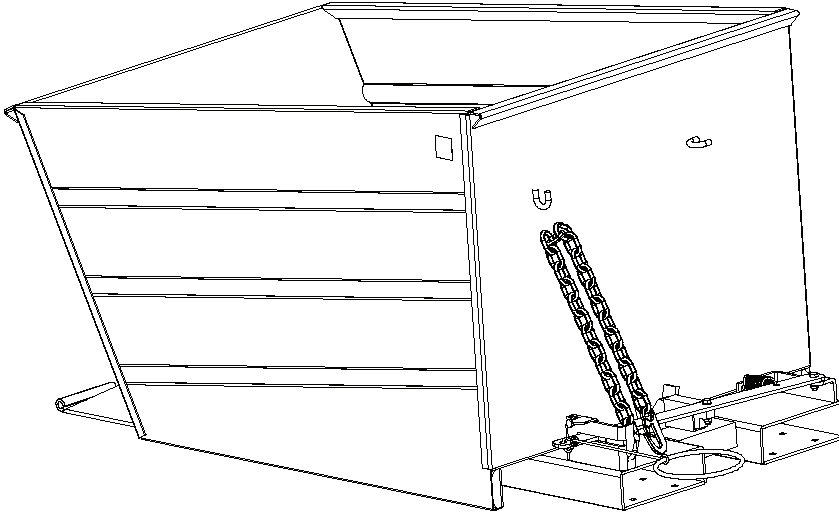


1. Entrar las horquillas del toro en los alojamientos destinados para ello .
2. Fijar la cadena de seguridad al toro.
3. Sacar la anilla de seguridad de la palanca de desenganche.
4. Conducir el contenedor basculante al lugar deseado.
5. Praseco de volcado mediante traccion del cable de servicio .
6. Volver a la posicion inicial descendiendo el contenedor hasta el suelo.

**Ponga atencion a la capacidad de cargo del toro!**

Stand: 25.05.2011

## Käyttöohje Kippisäiliö tyyppi VD-VG



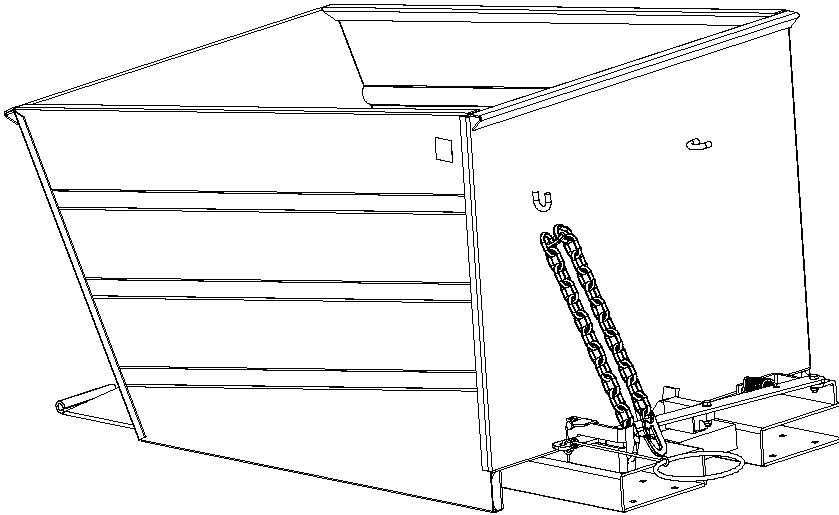
1. Aja trukin piikit kippisäiliön sisään haarukka-aukkojen pohjaan saakka.
2. Kiinnitä säiliön lukitusketju kireästi haarukkatrukkiin.
3. Poista lukkorengas vetovivusta .
4. Aja kippisäiliö haluttuun asentoon.
5. Laukaise kippausvaihe käyttövaijerilla .
6. Aseta kippisäiliö takaisin lähtöasentoon asettamalla se lattialle.

**HUOMIO:** Älä ylitä trukin ja lisälaitteen yhdistelmän kantavuutta!

Tilanne: 25.05.2011  
Über.: 25.01.08 SL-innovativ

FR

Mode d'emploi  
Bac Basculant, type VD-VG



1. Avec les fourches du chariot élévateur, vous rentrez en butée dans les entrées de fourches du bac basculant.
2. Avec la chaîne de sécurité vous fixez le bac basculant sur le chariot élévateur (la chaîne de sécurité doit être bien tendue).
3. Enlevez l'anneau de sécurité du levier .
4. Amenez le bac basculant dans la position souhaitée.
5. Déclenchez le processus basculant à l'aide du câble.
6. Déposez le bac basculant sur le sol pour remettre le bac dans la position première.

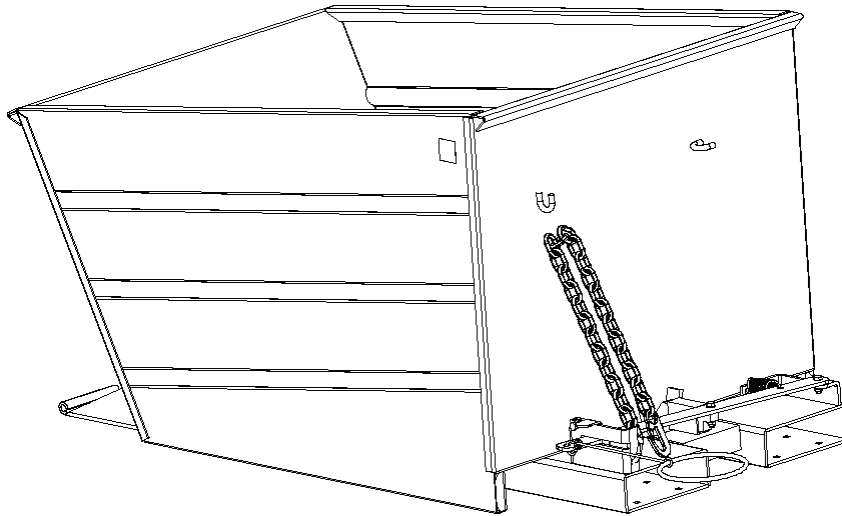
**ATTENTION :**

Veiller à respecter la charge admissible de la combinaison véhicule et appareil de manutention!

Stand:25.05.2011

## Operating Instructions

### Tilting Container, Type VD-VG



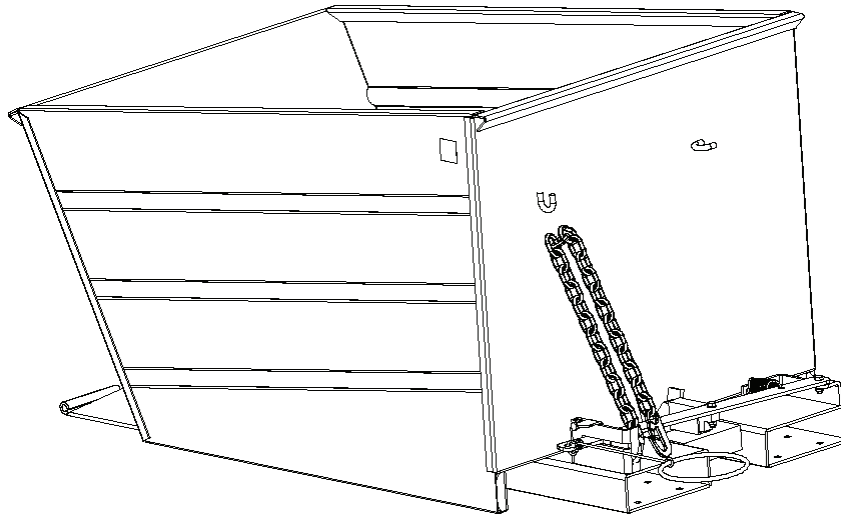
1. Drive the forks of the fork-lift truck as far as possible into the sleeves of the container.
2. Secure the container's safety chain to the fork-lift truck - it must be taut.
3. Remove the safety ring from the release lever.
4. Manoeuvre the container to the position required
5. Empty the container using the operating cable.
6. Set down the container onto the ground so it returns to the loading position

N.B. Please remember to check the load capacity of your vehicle in connection with this unit and observe this limit!

Stand 25.05.2011



HU

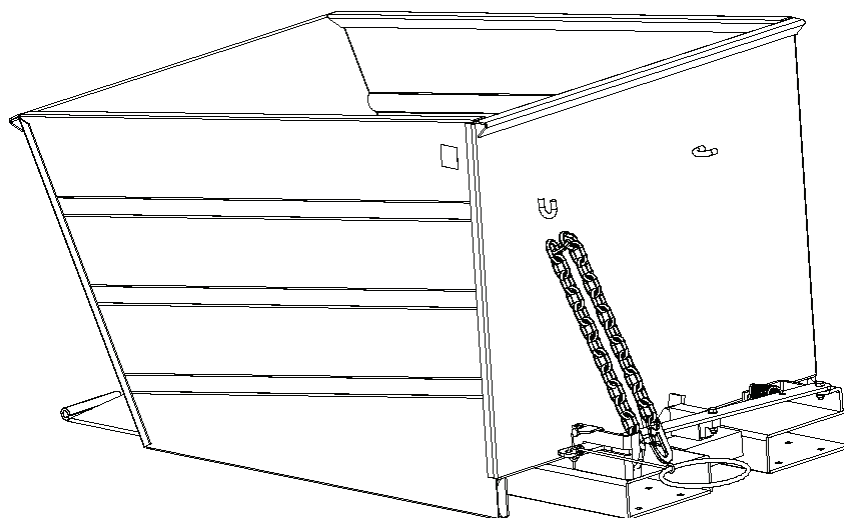
**Billenő tároló, VD-VG típus****Használati útmutató**

1. Hajtsunk a villástargonca villáival a billenthető tároló villafészkeinek végéig.
2. Rögzítsük erősen a billenő tároló biztosítóláncát a villástargoncához.
3. Távolítsuk el a biztosítógyűrűt a működtető karról .
4. Mozgassuk a billenő tárolót a kívánt helyzetbe.
5. Indítsuk el a billentést a működtető huzal segítségével.
6. A billenő tároló talajra helyezésével hosszuk vissza a tárolót a kiindulási helyzetbe.

**FIGYELEM:** ügyelni kell a szállítójármű és a kiegészítő szerkezet kombinációjának együttes teherbírására!

Stand: 25.05.2011

## Istruzioni per l'uso Contenitore Ribaltabile Tipo VD-VG



1. Infilare le forche nelle tasche del contenitore ribaltabile.
2. Fissare il contenitore all'elevatore con la catena di sicurezza.
3. Tagliare l'anello di sicurezza dalla leva di traino .
4. Portare il contenitore ribaltabile nella posizione desiderata.
5. Ribaltare il contenuto tramite la corda .
6. Ripartare il contenitore ribaltabile nella posizione iniziale.

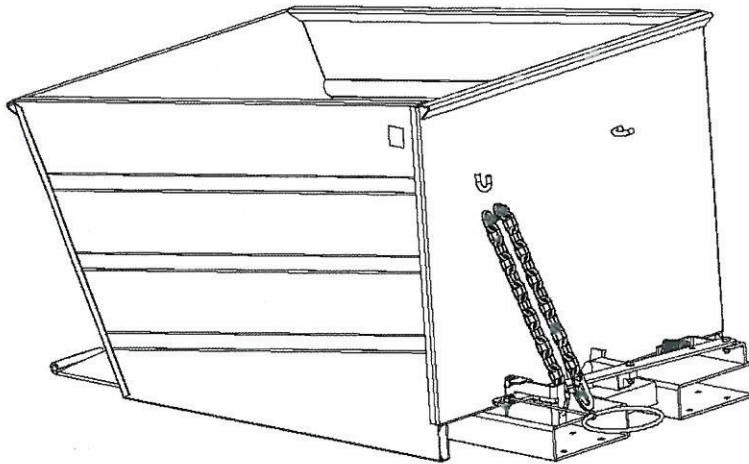
**Attenzione: La capacita di portata della combinazione di accessori per aggiunta e macchine per elevare e accatastare di carichi dovra essere rispettata.**

Stand: 25.05.2011

NL



Gebruiksaanwijzing  
Kiepcontainer, type VD en VG



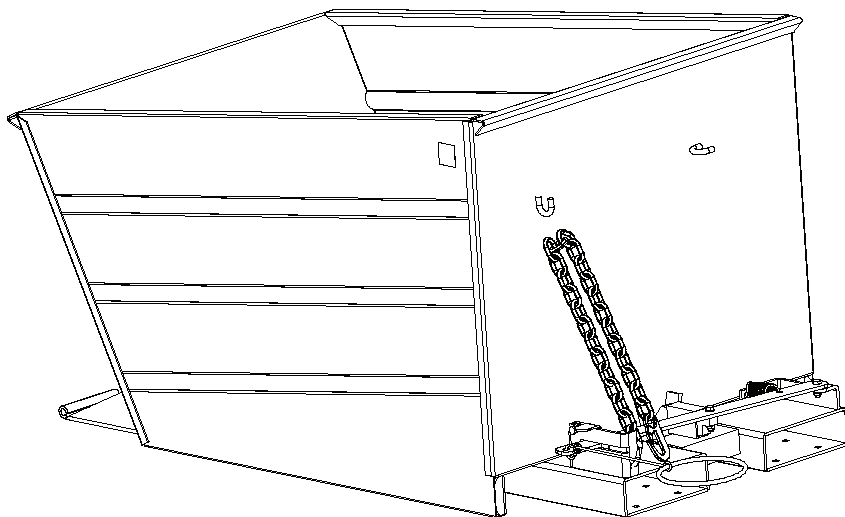
1. Met de vorktanden van de heftruck, tot aan het einde in de inrijdkokers van de kiepcontainer rijden.
2. Veiligheidsketting van de container strak en vast aan de heftruck bevestigen.
3. Veiligheidsring van de trekhendel verwijderen.
4. Kiepcontainer in de gewenste positie verplaatsen.
5. Kiepkandeling middels trekkabel in werking zetten.
6. Kiepcontainer door plaatsing op de grond in de uitgangspositie terugbrengen.

**ATTENTIE:** Draagkracht van de combinatie van transportmiddel en aanbouwapparaat in acht nemen!

NO



## Driftsinstruks Vippecontainer, type VD-VG



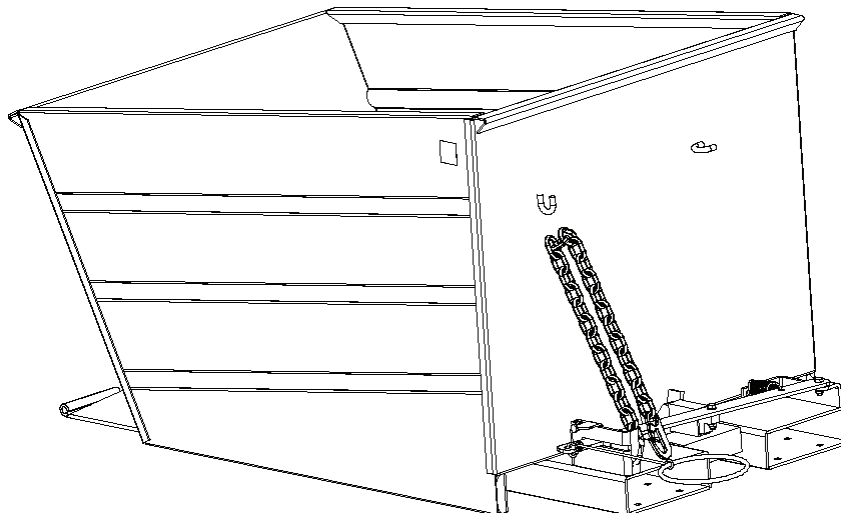
1. Kjør gaffelen på trucken så langt som mulig inn i løftelommene på vippecontaineren.
2. Fest sikringslenken på containeren sikkert til gaffeltrucken.
3. Ta sikringsringen av vippearmen .
4. Sett vippecontaineren i ønsket posisjon.
5. Vippebevegelsen settes i gang med tauet .
6. Vippecontaineren bringes tilbake i utgangsposisjon ved at den settes ned på bakken.

**PASS PÅ: Overhold angitt kapasitet  
på anleggsmaskin og tilleggsutstyr!**

Stand: 25.05.2011  
Übers.: SL-innovativ 25.01.08

## POJEMNIK PRZECHYLNÝ

### TYP VD-VG

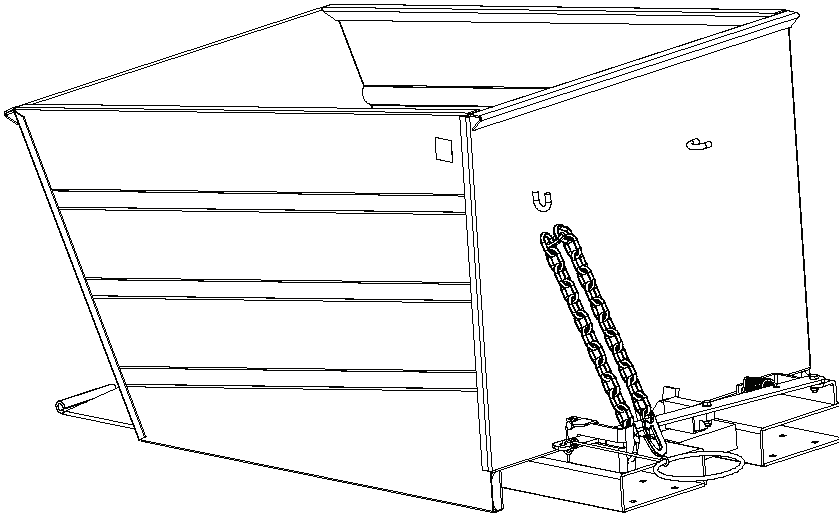


1. Widłami wózka widłowego podjechać w kieszenie pojemnika przechylnego.
2. Umocować łańcuch bezpieczeństwa pojemnika na wózku widłowym.
3. Usunąć pierścień zabezpieczający z dźwigni .
4. Pojemnik przechylny ustawić w odpowiedniej pozycji.
5. Rozpocząć proces przechylania za pomocą liny obsługi .
6. Pojemnik przechylny umieścić w pozycji wyjściowej poprzez postawienie na ziemi.

**UWAGA:** Należy przestrzegać nośności połączenia podnośnika z dobudowanym urządzeniem.

Stand: 25.05.2011  
Übers.: 03/2007

## Instruções de Operação Cuba Basculante Tipo VD-VG

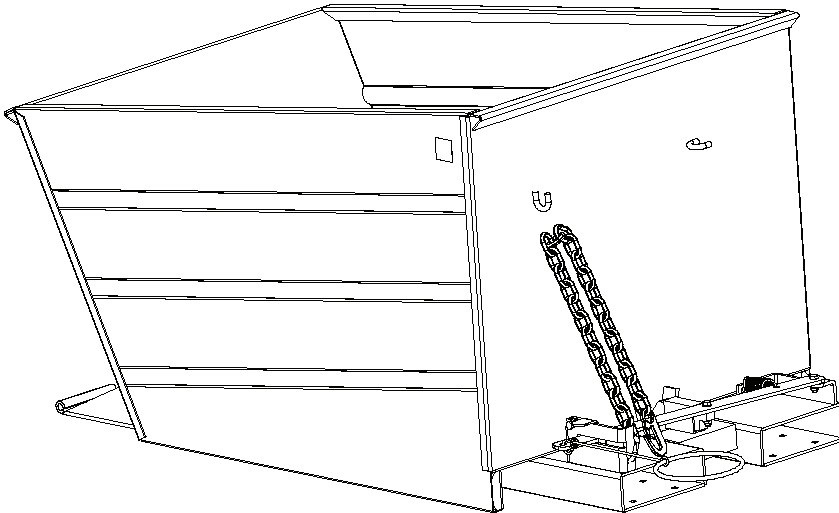


1. Inserir os garfos do empilhador até ao fim nos pontos de entrada da cuba basculante.
2. Fixar a corrente de segurança da cuba com força no empilhador.
3. Retirar o anel de retenção da alavanca.
4. Posicionar a cuba basculante na posição pretendida.
5. Iniciar o basculamento através do cabo de accionamento.
6. Pousar a cuba basculante no chão para colocá-la novamente na posição inicial.

Atenção: Respeitar a capacidade de carga conjunta do empilhador e do dispositivo montado!

Stand: 25.05.2011

Руководство по обслуживанию  
Саморазгружающийся контейнер, тип  
VD-VG



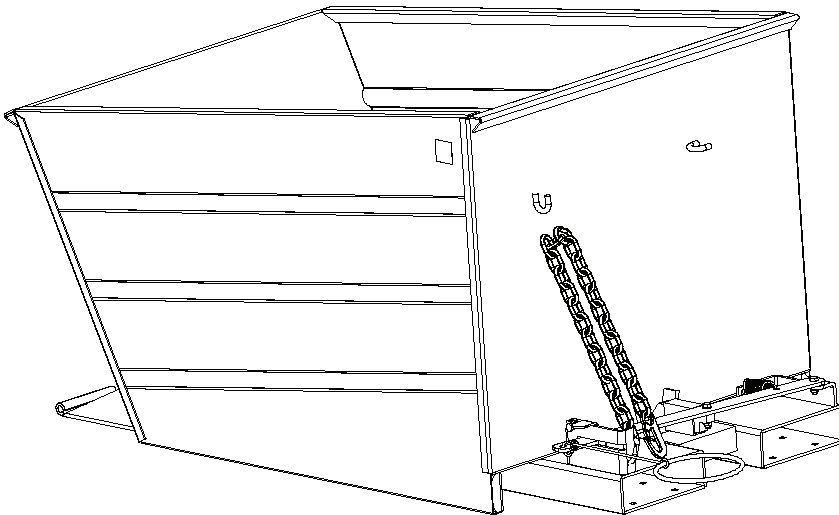
1. Введите вилы вилочного погрузчика до упора в выемки саморазгружающегося контейнера.
2. Жестко закрепите предохранительную цепь контейнера на вилочном погрузчике.
3. Снимите стопорное кольцо с рычага тяги.
4. Саморазгружающийся контейнер переместите в требуемую позицию.
5. Запустите процесс опрокидывания, используя канат управления.
6. Опусканием на основание (землю) верните саморазгружающийся контейнер в исходное положение.

**ВНИМАНИЕ!** Соблюдайте грузоподъемность комбинации из напольного транспортного средства и навесного оборудования!

Состояние: 25.05.2011

SE

Bruksanvisning  
Tipplåda Typ VD-VG



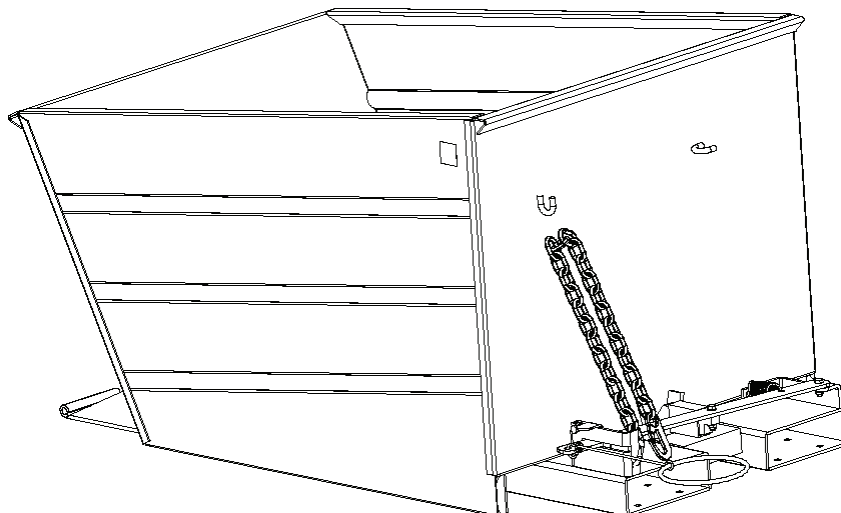
1. Kör in med gaffeltruckens sinkar ända till slutet på gaffelfickorna på tipplådan.
2. Fäst lådans säkerhetskedja stramt till gaffeltrucken.
3. Ta bort säkerhetsringen från dragarmen.
4. Förflytta tippbehållaren till önskad position.
5. Utlös tippningen med hjälp av manövreringslinan .
6. För tillbaka tipplådan i utgångsställning genom att sätta ned den på marken.

**WARNING:** Ta noga hänsyn till bärförmågan för kombinationen med industritruck och tillsatsdon.

Stand: Orig. 25.05.2011  
Ü.: SL innovativ GmbH 25.10.2004



## Navodila za uporabo Prekucna posoda, tip VD-VG

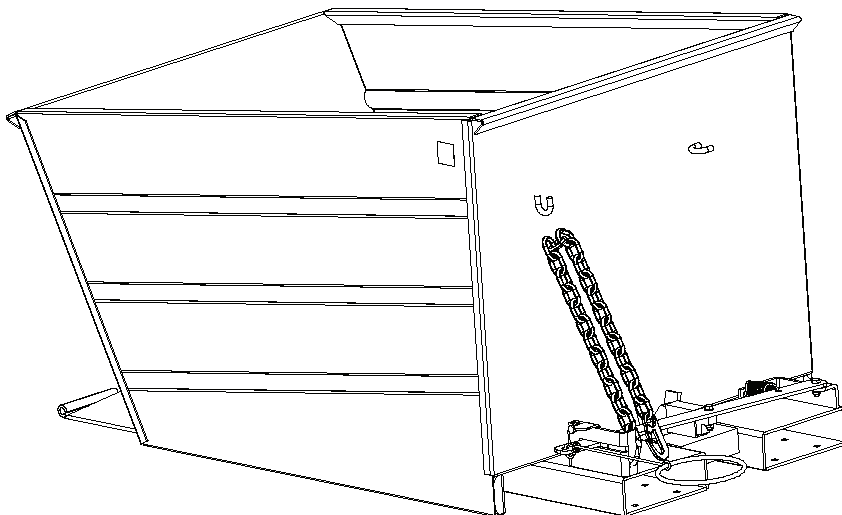


1. Zapeljite vilice viličarja do konca v odprtini na dnu prekucne posode .
2. Tesno pripnite varnostno verigo na viličarja.
3. Snemite varovalni obroč z vlečne ročice .
4. Peljite prekucnik na želeno pozicijo.
5. Sprožite postopek nagibanja prekucne posode z upravljalno vrvjo .
6. Ko spustite prekucno posodo na tla, se postavi v izhodiščni položaj.

**Pozor: glede nosilnosti upoštevajte kombinacijo  
transportne naprave in dodatnega pribora!**

Stand: 25.05.2011

## Návod na obsluhu Vyklápacie zariadenie typ VD-VG



1. Vidlice zdvíhacieho zariadenia zasuňte až po koniec do zasúvacích prípravkov vyklápacieho zariadenia.
2. Poistnú reťaz vyklápača upevnite napnutú na zdvíhacie zariadenie.
3. Poistný krúžok z ťahovej páky odstráňte.
4. Vyklápacie zariadenie posuňte do požadovanej pozície.
5. Pomocou ovládacieho lana spustíte vyklápanie.
6. Vyklápacie zariadenie usadením na zem uveďte do východiskovej polohy.

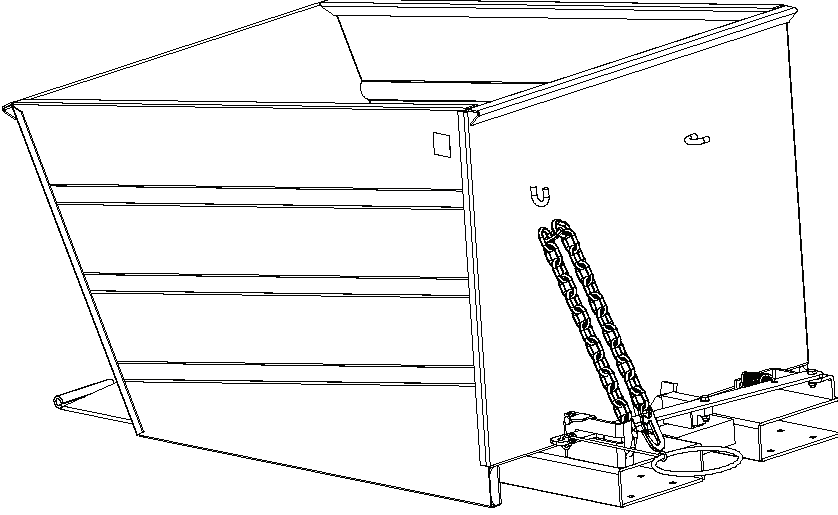
**POZOR:**            Dodržte nosnosť kombinácie pozemného dopravníka  
a nástavbových zariadení!

Stav: 25.05.2011  
Über.: 25.01.08 SL-innovativ

TR



## Kullanma kılavuzu Devirmeli hazne Tip VD-VG



1. Forkliftin dişlerini devirmeli haznenin içeri sürme cepleri sonuna kadar sürünüz.
2. Haznenin emniyet zincirini forklifte gergin şekilde bağlayınız.
3. Sekmanı çekme kolundan çıkartınız.
4. Devirmeli hazneyi istediğiniz pozisyona getiriniz.
5. Çekme halatıyla devirme işlemini yapınız.
6. Devirmeli hazneyi yere bırakmak suretiyle başlangıç pozisyonuna geri getiriniz.

**DİKKAT:** Forklift ile montaj cihazı kombinasyonunun taşıma kapasitesine uyunuz!

Revizyon: 25.05.2011  
Übers.: SL innovativ 25.01.08